lapha nginganibeta khora."
where I can put you?"

I Nga lamanye emagama, usho kutsi, kuleya ndzewo, In other words, you mean to say, on that place, yayi yenu, nine, ba katakudze? was the place yours, that of the Fakudse?

2. Yetfu, nanamuhla loku.

Its ours, even today.

1. Nase ninika laba bakashongwe? Then did you allocate the place to the Shongwe?

2. Irviis siyaba boleka.

Innhi, we lent the place to them.

1. Niyaba boleka kutsi banane bagobe untfunti Lou lent them so that they could goba untfunti khona?

there?

2. Jebo.

Jes.

1. Were nekunere! lesikhatsi bafika laba bar bu of the right hand! It the time the Shongwe people kashongwe, ba-cela kugoba tinduuku lapha ka arrived here, they-- asked to goba rods here at the Fakudze, kunku ngubani bukhasi bakangwane takudze place who was the bukhasi of kangwane kuleso sikhatsi?

at that time?

2. Kwaku nguSomhlolo.

He was Somblolo.

1. Knoaku ngu Somblolo. Ngaphandle kusalaba bakashongwe He was Somblolo. Besides these Shongwe, 642 nga, bakhona yini labanye lenani, nibabekile mhlambe was, were others present who you had, you had put

343. inkhosi - See note 246: 344, unuti a See note 267. aprocess M 345. bukhosi - See note 261 your your vine on ratheredze, like we what is is you the Faludae? 3. Hetti, variamenta loke. In wase minuted low boundsharger Inch in lent them theighereto them. High boletes huse bonders borg-be contifunti In his themso that dred could gold untfirt vious messene! Les bunks brafika Was bon the storage they - asked to get tishukulnere at the Frenches broken raphonic to the ost borkarly fore Falsadap's justice was the bullines of tentione Sistorbie sulphotsi? . S and don't to 2. Know wassomplele. He was Somblolo. Know - ng Sombleto, Nigoph idle broadable balantaging the population beauting the deriver in the

ductare kusto, kinora lapho kuleyondzawo? maybe next to then, right there at that place? 2. Cha.

No.

No, sir. E, were wekenere, njergets phela ni, No, sir. E, you of the right hand, because you were, nanibagana benkenosi, ba, laba bakafakudze, you were the inkhosiss boys, of that is, the Fakude, you were the inkhosiss boys, of that is, the Fakude nogalenyindleda kushotsi barako, yini, kwati in other words it means do they have quother lokunye, kwati loku-bona into le, lebhacile, knowledge, knowledge to -- see something which, which ey, lengingalinganisa njenge tinto letiyimilongo, is hidden, ey, which I can equate to things which are kukuna yini laba bakafakudze labakwatiko? mirades, is there something which the Fakudze know?

2. Kute.

None.

1. Kute!

None?

Enhhe.

2. Ehhe.

1. Kulendrawo njengoba silapha eMacetsheni nanuhla, At this place as we are here at Macetsheni today, ukhona yini umuti webukhosi?

is there an unutil of bykhosi?

2. Ukhona.

It's there.

1. What it's called? U- ubitwa ngekutsiwa yini What is it called? Its\_called what, what is the lighma lawo, ke, wora?

name of the <u>unuti?</u>

346. umuti \_ See note 267. 347. bythosi \_ See note 261 348. umuti \_ See note 267. 349, inkhosin - see note 246, umuti - See note 267. 351, inkhasi - See note 246 for -= + the inthosis begs, of, those of the formula ropele judlob busholsi barka jini, miti per up as any pool show it shows it is lownye, bust, lobo-bon inje le, lebharale, browledge, browledge to - see a ething which the en, le 19 malingares nienge tinte letigian le me is hidden and which I can aquiste like things which he business fine between electronistics mirrorle , is their something which there the Foreign from . Hull 6. Kuse? Whendeanso njengoba silapha eMacetjeni ndunha A this stice as income here as Marethani today Alexand Alui marti marepartesi? I there is wanted of boline ? J. Ultrona. 1. himse its colled? U- ubstruct age Entsina fini i was at colled : Ils called what, that one is ligura lano ugas a: they is a unutil!

2. Aliketsina.

It was not hamed.

1. Lisangaketsiwa, hawy! lingasidela ligana lemuti It is not yet named, hawy! Can the webuknosi?

name of the <u>unutil</u> of <u>bukhosi</u> be left out? 3 Sitfola le\_le\_

We get this \_\_ this \_\_

2. Singachubake lani, ngoba phela lomuti wenkhosi Whyshould we continue because indeed this unuti of louis lowe Macetsheri, sekutsima ke sekutsathwa Inkhosi, this one of Macetsheri, they say that the lo lowe Macetsheri, kutsima nguunna ke, seku Macetsheri one was taken, it was the one, this is semacetsheri la.

now Macetsheric.

1. Wo, sekutsima kuse Macetyleni khona? Wo, is it called Macetyleni?

2. Enhe.

Enhhe.

1. Ohho.

ghho.

2. lekitsi sekubuya loweNdabeni.

To us there came back that of Ndaberi (the unuti)

I. Lapha katakudse sekutawulanyela lo, waseNtlaberi! Here at the Fakudse chiefdom the unuti became Ndaberi.

2. Nguwo, 10.

It's this one, this.

1. Wera wekenere! Wabekusa nini wona kapa? You of the right hand! When was it put there?
657 Who was the king? Kwakungu, inknosi kwakungubani Who was the king? Who was the juho was the inkhosi

\_ See note 267 or the 352. unuti - See crote 267 de para la 353-4muti - See note ab bukhosi 354 See note 267 355, unuti - the turner of inkhosinor sikholo. 356 undvuna - See note 267 11 119/13 357. unuti 358 bukhosi - See note 261 359. Sibongo de See note 249. Digarie 8 360, sikhalubaba - See note 297 See note 267. se al pol sa 361 Hacementis See note 26/10 moula of no 362 moukhosi 365 umuti pressed note 267 such of Les See note 267. "made aux + 364 unuti was sentend we Marchiene know? Me it its Maces etcler? CANNO lekiti sekulouga lowas Nikabena. there came book their of Nelaberi (the much) cotenandos setuto un engela la, conselhani. MHELLE FOR ELECTION TO SELECT MENT OF THE PARTY OF THE PA Lit era z al II 1. Were meturiere Windston a nini Wine appear whe is the king? Protection whose knowledges MAS we the line. Who was the territorially who

kuleto tikhatsi manubekun la, ucanjua laphe at those times when the unuti was put here, when the uniti Macetyleni lowo muti nebukhosi? of bythosi was set up here at Macetsheni! 2. Lomuti, Kwakungu, kwakunguSomhlolo. The unition he was, he was Soublob. 1. Sombolo. U. khona yini lo, lowabe nguyera ayinduna Somblelo. Was - there someone who was the induna yekevelusa logo muti melukhosi? to guard that unuti of bulchosi? 2. lo - - abe, abe, abe, abengu Mjingi. Who --- was, he was, he was, he was Mjingi. 1. Abe nguMjingi? He was Mjingi! 2. Asahambile, loshayani, labesi --He had left, this Shayani, when we ---1. Konje loMjingi wakabani, wakaFakudze? By the way what was Mjingi's sibargo, was he a Fakudze? 2. Waka Fakudze. He was a Pakudse. 1. Mhm, ngusona sikhulu? Mhm, was he the sikhuly? Enhhe. Enhhe. 1. Ngesikhatsi, kgani kwe ralomsebenti weky, kwelusa Was that when he was given also this work to, to longti webukhosi? guard the unuti of buthosi?

2. Mhm, ayi vigefika lomoti, enthe, ngasikhatsi Mhm the, the <u>unuti</u> was new, <u>enthe</u>, at the time asanikwa lomuti wesi ---- wa wabuya be he was given the <u>unuti</u> of the --- of -- of, he then

365. yidla imbuya 1. Literally sedible lawedown aspirad 20, 120 alse a Signati proverb meaning to ask for something from an inkhosi. 366. gago - See note 277. 367, unuti - see note 267. Items 2011 368. Sebukhosi 20 See maje 2661, 000 vos 369 myti - see note 267. 370. inknosing See note 246. Dellas 371. Inchosi - See note 246. 3, le - le de de de de de de l'Irage. Who - and to was he was he was I - was Minger Abe gamingil Assimulate, losteryoni, labore-I longe lotting satisfami abetiledee? by the even of this Mind of the house and has He was a Foundate Mhm, ngusoner Sitelander! Many who was the sikhases . Husilde . Myesikhadsi Jepanikan Indonsehaciti ustanghalusa At inthelitions I so we was ever also this most to to I WHAT I THE MEDITAL SENTER PROPERTY STATES PROPERTY OF Man the the ment i was in earlier at all miles we was given the smit of the - 19-14 he than

he, he, he yidla inbuya, his gogo (yidla the inbuya)

I Ingobe sikhona yini sizatfu lesenta, sabanga Is there a reason which made, which led to kutsi lomuti webukhosi ubekwe lapha, noma that the <u>unuti</u> of <u>bukhosi</u> be put here, or kunjani khona lapho?
how is that, right there?

a. Lomuti?

This unuti?

1. E.

d. Cha, ubekwa nje ngoba phela, e, manje No, it was put here because indeed, e, now tsine sima\_\_se\_\_si\_\_si\_\_si\_\_siphetsele, we were\_\_were\_were\_were\_\_were\_\_we were siphetsele inkhosi.

Incharge on behalf of, in charge on behalf of inkhosi.

1. Ubeknow ngekutsi nine niphatsele inkhosi?

Wasit put because you were in charge on behalf of inkhosi?

2. Yebs.

yes.

1. Ngelenyindlela, So - -In other words, it --

2. somuse sitsa.

it was sheltering us.

1. Ngelenyindlela sow4, utendzaweni yawo? In other words was it, had it come to its place?

2. Yebo.

Yes.

6741. Ensimine yawo? To its field?

372. unuti - See note 267. bukhosi see note 261. inkhosebom be see note 246. inkhosi \_ See note 246, 376. inkhosi \_ See note 246. 377. inkhosi - See note 246. 378 kokhelana 1. Literally sto burn for example gras 2. to establish good relations between two nations or states. 379, ebukhosinic - at the royal place, palace or kraal. 2 300 inkhosing of See note 246,00 and 6 copy , a bushori sensual tarp top according + 510519-412 -2--13--13--13--13-13-619-4 inchesting on behalf of in change a behalf of house tiestand electronic mas niphotselle interfesion sold sister I words it was betilled you to strong . I Ton granudin

2. Jebo.

Jes.

I. Were wekenere! Kutsi were wekenere, njergoba lomet tou of the right hand! This is because you of the right sewusho kutsi ke, bekungunona longamele lobukhosi hand, because the unti, you mean that then it was balaphekhaya bakatakudze, kusho kutsi ngalamanye it, who administered the bukhosi of the home emagana, njergenkhosi --

of the Fakudee, this means that in other words, like inkhosi?

2 Senganyelve, senganyelve yinkhosi, tsine. We were administered, we were administered by inkhosi.

1. Nengangelive yinkhosi nje, ni -- nignilindzele konkho buwere administered by inkhosi, you -- you, you awaited lokushiwo yinkhosi?

everything that was said by the inthosi?

2. Anware

You hear well then.

1. Yes, sir. Kulaba katakudze kepha bona njengoba phela Yes, sir. How about the takudze; because inded kue-dzaleni kwako-khelwana nemlilo, kwendziselwana long-ago there was kokhelana of fire, marrying of yonkhe lentfo, ngabe ukhona yini umntfuzna sebukhajini girls away, all those things, is there a child of lowendza esi takudzeni?

ebukhosini who was married into the Fakude dan?

2. Wakuphi khora? Of where?

1. E, watanguane, unniferanenthosi, angisho njalo. E, of kanguane, the child of Inkhosi, I mean that.

6822. Cha, cha. No, no.

381. tintfombic - 1. females of the age whereby they are no longer girls but still defined go married ... is such history between the permitted of the history 382. ebulchosini \_ See note 379. 383. Hottombi See note 381. 384. Hintfombi See note 381. 385. enakhosikati lithe wives of inkhosi. 386. enakhosi eliplural of inkhosi see hote 146 387. inkhosisond See note 246. Lymp of 388. ebukhosini - Sae note 379. hierarnychie zinchosi nje ni - nimin-dele mentere. per men administered of interest horse - Act horse anony leters on divenosis Engling that is greated by the inthus gh When A to . Yes, sir. Kishba bistandes kepan sena mjengla phala Detail surgest the tetride by them because I noted here dealers here to a head warm nordile promotestalists to a many of the same total many of garking least of regular them the timest ward again york among all those things, is there a wild of Explicate the second of the secondary Han? , would bely and to I. Els, sally a mape a such a place , ald . I E of lastiqued the wild of increase I work that. ء المرداه

1. E, kepha ke, laba baka Mntolo, bona bakenona yini E, but ther among the Motolo, were there some laberdza ebukhosini, nona kuleto tikhatsi!
goto the place ofto keni
tintfombi who were married into ebukhosini, or at those times?

2. Bakhora bakhora.

They are, they are.

1. Yes. E, bobani leto, tatibobani leto tintfombi? Jes. E, who are those, who were those tintformbi?

2. Tintfombi, te, ta

They are tintforbi of, of --

1. Noisho kno maknosikati ala? I mean those emakhosikati of this place?

2. Tikaldanba, nalamuhla nati tikhona, na, kunangu They are at lobamba, even today, they are there, at, to Sabhuza lokinora.

the present Sobhuza.

I. E, tacala kunaphi enakhosi? Runtosi? E, this started from which emakhosi?

2. Ticale kuMswati,

This had started from Mowati.

1. Tacala KuMswati?

Did it start from Mswati?

2. Jebo.

yes.

1. It started. Njengoba phela no, baka Fakudze, nabo It started. Because indeed we, the Fakudze also ba, balindze lensimu yerkhosi, kukhona yini le, laba they they granded the inkhosi's field, is there something tatela kona lokutsi mhlawumbe, labajanele bakuse which, which they know, that maybe they are supposed ebukhosini ngetikhatsi ngekwati kwabo, ngetikhatsi to take to ebukhosini at lose times, which they know, at the

00 lieb, le proche, loise branca l'Altroba Mara, Verbilen 389. inkhosi I - See note 246, not 390. Sikhulotal I See note 1297. do as broad 391. Sithuland - See note 297. 1. Yes. En populi lete tentholiera leto tintombe? Jes. E, who are those who was horse girls whi? - mot of adrofinit I men diese en aldresthes of in a folie? Tikaldonday, rahamuhla nadi tikka a na kurangu They are at labounder, over today, to your that the to the Surhuse loknona spepting who is present. IF, they started from which emplose? Titley started from Manasti ? It started. Njergoba preda no borta Februdze Jabo It started Because indeed we the February liver bet but dee less and species, independ fine light they tred drawing the intrees is tigg is the knowing tracio lona kindudsi milamamia, labajanele baluse which, which they bear their marghe they are suppased doubles in ageticulti agrundi humbe, agtivati to the street a challosing at the three, when they know, at the

ngetikhatsi, okusho kutsi setfulo? aflang thans times, at the times times, at the times, which means tribute? 2. E. Sesitfulala konkhe loku besikutfolile, ma .. E. We emptied everything that we had got, when\_\_ Sise mabele, sinatfuate simanitise nelosini. when sorghum we carried the earn and task it to inkinds i 1. Usho kutsi namanje nisakwenta? You mean to say even now you still dothat? 2. E. manje, E... now, 3. Kua, selilanga. It's it's the weather. 2 ku, kumane kwenta tindlala manje. that that is affected by famines now. 1, Ew, they used to send some kaffir Corns, except Ew, they used to send some kaffir corns, except these days. Wera wekunene njengoba sesikhulunile these days. You of the right hand because we have seyindre lendraba, sikhuluna ngeMantolo vele, talked, the story is long, we talked about the Mantolo indeed, kepha ungacala yini servuke u--sente, sentele natsi but can you start and make -- make, make us, us sitokuva kahle kutsi kucala kumanaba bakafakutze that we hear well that the first, for the Fakudze, sikhulu sekurala kwakungu sbani bani, kwalandzela the first sikehuly was who, followed by sibanibani, kundandzela sibanibani, kundandzela who, followed by who, followed by who sibanibani, kuvaze kuvafika esikhuluvini lesesikhona until it came to the sikhuly who is 703 namuhla. Ubabale nje bonkhe ngenagama, ubagambe present today. You count them all by their names, you

indistribution in the King with the 392. gamba \_ 1. to directly 4Her a name, of praise name of a person. 393. Sikholo - See note 297. 394. Kangware - See note 306, عدد وسيفواد عاد د ايم السيد و المحدد الم المدارية you mean to say even now you still defounds: I buy turnent for the tindlate orgalo. this this safecred by hungers were 11 prof 42 ) read to 24 grove realtie pours ever be Enjoyeng used to sond some keft - corns, exept these tays. Wera wekness njergor severimile these lays. You of one right land be auce in house sugarde lendzion, schulum ngellentele velle, tarted, the stirty is larg, we tested about the Martolp mount kephis unequela gine sciniste il - sente, sentele natsi but con you shart and make - make to and us sitcheron value kulsi kunada kuralaba bakatakudze that we near not I have be the popular, situal streak humany shoribani, kushadak the first submissions who and who , followed by Sippunipuni , producisep sipunipuni , producisela and hy parally over 10 to hard of come 11 our schraitant, kewase to act to escholari leseration is now justill it come to the situation of a nometries. Apople wie pourtie where interested in a thouse present traday. You want love all by their names, you

utsi kwakungubani, kwase kungera bani, sekungena gamba them and say it was who, then who entered, who bani, sekungera bani, kwae ke ku then entered, then who entered, who then entered, until then it sengu lesikholy lese sikhona namuhla. is the sikhuly who is present today.

2. Ngu Shayani.

He was Shayani.

1. Ngushayani? Was he Shayani?

2. Yebs, enhhe.

Jes, enha.

i. Wasutala bani? Then he bore who?

2. Baleni. Baleni.

1. Sowulda Baleni? Did he begat Baleni?

2. E, songu Baleri umnakaboShayani, mase uya E, he was Baleri, Shayani's brother, then he

1. Wo, ohh, loShayani, rgubaleni umnakabo? Wo, ohh, this Shayani, his brother is Baleni?

2. Ette kusala loBaleri lapha e-- kangware.

Enhhe, Baleri remained here at -- kangware.

1, Esikhundleric?

Was he in position?

2. Esikhandleri.

He was in position.

1. Setu, landzela banic? Then who followed?

Seno, sono, sonotala Mjingi.

He, he he bore Mjingi

See note 261. 395 - bykhosi 396. silomo -1. a person of substance 2, a popular person - die 3. a wealtery individual. 397. Silomo - See note 396. - l'apperson popular among 398. inganwa women. 399. liwluculy - I a male posson shunned by nomen. I have a substitute I irral shall produ lite bone Baleni? We our represent to below innotection? We solve , this shapping his a attent is Bullen Elte kusta lobalon lapa e - anquare Enthe Buter remier and were an -- barryan-Escher More? WATHER positioning the chief in Set indeda brini?
There was followed?
Some some some son was Milling. Set u noche brini? He the the poor Mind ..

1. Somutala Mjingi? Did he begat Mjingi?

2. E, se\_\_wubanguMphoso.

E, he --- was Mphaso.

- 1. Seriouba nguMphoso, no, lendzano itsiwa nguMphoso He was Mphoso, no its this place Mphoso njalo?
- 2. Enhhe, enhhe.
- I. Wera welconere! You of the right hand!
- 1. Sengu Mandlabour ke namuhla? Is it Mandlabour today?
- 2. Mhm.

Mhm.

I Were welchlange! Minlambe lokunge lokungase

Jou of the ancient stock! Is there something which might have

knowteke mengobe phela rango ke lomphoso lesi

happened because indeed that person, Mphoso,

muva kutsi nguyise undobukhosi betfu lesinabo

who we hear that he is the father of our bukhosi

nanhla me, la-latima ngako, kutsi usilomo

which we have today, he—he is renown for that how

kanjani, nona mangabe usilomo, noma abejingma

was he silomo, or if he was silomo, or he was inganua,

noma abeliauluculu?

or he was liculacula?

2. (Bayahleka). Manje phela kona, nge-ngeva 8 (They are laughing) Now indeed, I -- I heard

400. tingwazi - 1. good fighters to1. bukhosi See note 261, - See note 400 402. tingwazi 403. imiti \_i, Plural of unuti; see note 267 baka Zulu -1, people found in area known as Zululand, occupied by the Zuly ethnic group. قابر-الى إلىلىد لاله. Sekunantha, Ke, Sengu Mandlabour Bett Marthabers today. I were not pythe timpense locarde popular you of the . wiest share! It who is the a much it is in be vortebre mierocke phala non, is the lothphosp losi happened because indeed state one this Mp-ass, much budsi nguyse isolobulosi bethe les nobo who is not that he sithe father of our prichase nounts my la detina regette but some which we never today be to recover for tratles radion - have members as your wours opendent wis selected for the isspecience on the many instrument roma believlucifus He . I have be there the know we make a ( They are laughing ) Nows indust . I - I had --

kutsi labantfu tsine sasitfuele initfundo tsine, that the people, we we carried loads, we sasitinguazi, were tinguazi,

1. Nitfurdela bukhosi?

You carried for bukhosi? (carried loads)

2. sitingwazi, sitfwalela inikhosi, iemiti yonkhe we were tingwazi, carrying for the inkhosi. These initi leyi i-ihuwa ngitsi, tititini tibhuwa ngitsi.

all these were smear --ed by us, bribrishinks were mixed by us.

i. Wera wekurrene! Kukhona yini lokunye, kukhona
You of the right hand! Is there another, is there another
lokunye lesingamkhumbula\_yena Hlahla la-neko

thing which we can remember about Hlahla, simatela ngako kutsi abeyini, ayini?

\_ - - that which, that he was what, he was what?

2. A mont mont montai monga nje ngakoha loku nati A-he-he-he said-he died just by this; inher atera nje watsi mjise asekhona, nase vyafa, he took a wife; when his father was alive; he then died.

1. Nothing sir. Njergoba emafatudze asakhile te lapha, Nothing sir. Because the Fakudze had built at this place ate ahlaselwa yini wona ngulaba babephila were they attacked by those who lived by ngetuhlasela labanye, bakazulu?.

attacking others, bakazulu?

2. Hhawa phela. Hhawa, indeed.

1. Usho kutsi wera wekurene babebahlasda
You mean that you of the right hand they attacked
kaningi, roma mblaw-mbe nje usho kutsi
then many times, or maybe you mean that

ested cheaterni de lines aut interior servi 405. vinjelna - 1. Literally means to block to stop. Ismenituras. 2. to attack. 406. live - 1. a nation, land, domain 407. Kangware \_ sæ note 306. 408. Kangwane - See note 306 turi sent is don't not by property in all there were since and by us, my with white were made by us I WER DEFINER ! KILLIONA you have yell before Jos of the right hand! Is there exists , Is there mother Housing lesingenthund als you Hails la- nets inter me lan enember ... him Hahly the -- the sy sincrein regulo kutsi abenjini, ayini! An ridal solation of sport, interest the A & who wie mayer white creamon mass when in rook a life; who has father was adire; he than died 1. Noterna sir. Njeryba ematakudze asakhile ka lapha Nothing sir. Because the intertest is had settled there's the allessame you work roughlabe belooping raphenhosola laborage, baharele? along LU AH. S When Ends were netering presentation Jun was that you of the right hand they affected having , ware unplan ande vie ushe putic them many times, or maybe you man that

ke, ka\_kanjani? how\_\_?

- 2. Kaningi, kaningi nje kuhambe kuvinjelwa, torkhe Many times, many times they went and vinjelwa, all ti-timbuti netincaba, the-tee goats and caves.
- 1. Ba\_-batelusa laba batafakudze?

  Did -- the Fakudze herd the (goats)?
- 2. Kulo lonkhe lelive laboriguane, throughout the live of kangware.
- 1. The time when The time when
- 2. umhlabatsi nje monkhe lelo suka kaNgwane.
  all that land which startsat kaNgwane.
- I. The time when the Zulu. Bakatakudze babenta The time when the Zulu. What did the Fakudze njani mangabe lifika lelibutfo lelilwako, do when the fighting libutfo came, what babentanjani bakatakudze, bora? did the Fakudze do?
- 2. Kwakuliwa nje, njoba knoakubalekwa kungema There was jyst fighting because they ran away kubalekwa, na\_nababaleka, babaleka.
- and entered, they ran, when --- when they ran away, they ran, I. Usho kuts's baka Fakudze babengenagwala by mean that the Fakudze were cowards, babaleta?

running away?

2. Only knowbaletina phela, kugnazanne nje Owy they ran away indeed, they stabled each nakuliwako lapha ba, (uyahleka). other when fighting here, they, (laughing).

65 the Ken as you 409. bukho. - 1. the full word bukhasi, see Harry , remailed generales (26) men printer +10. inkhosi - See note 246. +11. Kangware \_ See rote 306 ber - bestellise labor best destructes. 2. kno lovere letire prestiguence. The time when 2. unhabets nje monthe lelo sika kallguone. the land that with darlight a Aquiene 1. The true when the 2010. Edward a see betterton The time were the Zuly. The tokendoe remind did njani rangabe I fila lelibito leliluation. they do was the fighting librate came, what babertanje i bakalakudze, beere 3. Knocketing the vieter property product produced There was just fighting beause there was running les nebra, na \_ restroblete, betalete. andy for white the day we -- - to they are any man in the best of botheleas 3. Ohy I sakultaletura pheta, kugunsanue nje Dury they can away indeed, oney stabled seein other water fighting here, they, (langulary).

I. E. Njergata naku nje solo siyabatah lamatakudze E. However while we still count the Fakudze nako konkhe lako, i - bukho, inkhosi yakaNguane and all that, who was \_ the bukho, the inkhosi of kaNguane kunkung ubani lapho?

at that place?

2. Annu sengibble kongenti,

Awu, I have counted many times, already.

1. Seinubale kanengi.

You have counted many times, already.

2. ngoba phela \_\_ Because indeed \_\_

1. Ubale, ubale bani? anubale yeambe.

You have counted, who have you counted? count and name

2. Ngi, ngibale Somhlolo.

I have, I have counted SomHolo.

1. Ubale Somblolo.

You have counted somblolo.

2. ngabala - - -

I counted\_\_\_

1. Kufika, Kufika kusa Somblolo kufika kusala Is the coming, the coming of Somblolo also the coming of matakudze la?

the Fakudee to this place?

2. ngabala M\_\_Mswati. I counted M\_\_ Mswati.

1. Wabala Mswati,

You counted Mswati.

2. Ungamubali Ndvungunye. Do not count Ndvungunye.

7431. Yebo.

yes.

et it leapfuluelse 1412. Lubuyeni -1: A locative meaning at the place next to the Lubuya river which runs between the Mtsambama and Mauukutfu hills in the Shiselweni district in Swaziland. 413. Lubuya - This means the same thing as Lubuyeni - see note 412. 413. buya - 1. Literally, to return. Jon now -- ted -- was lived الاستامول العامول. "Ibale, what bound? amobale suches?"
I'm have so reted what here you so teditionet Nog rapidede Sanddolo. kufika kufik kusa Samhlol kufika kumaka There came the coming of south is of the coming of Sal asbe to ? liter IN solo law

2. Ng-- ngabala, ngi---nguNgwane, ngu--ba-ngu
I-- I counted, I --- he is Ngwane, he--who--he
Mswati, ungatsi nguNgwane.

Is Mswati, he might be Ngwane.

1. NguNgwane.

Is he Ngware?

E, then, Ludvorga was installed, then he died, hudvorga.

Ludvonga.

1. E. Sekubekwake Nduungunge, kukmona yini lesinga E. Then Nduungunge was installed, is there something kutfola, tfola tsine singati, tsine bantfuana, we may get, get as we are ignorant, us children, njengoba umdzada nje?

because you are old?

2. Ans, ungete nakutfola, sengimu, nami, sengi Ansu, you want get anything, I am, me too, I morane nami.

am young too.

1. Lentfo kavakutsi wa kuselubuyeni? What was that (place) alled <u>Lubuyeni</u>?

At Lubuya lolungabuyi, ngiyalwati, nangiluva At Lubuya Hashich is not buya, I know it, when I ngetindlebe,

hear by ears.

1, 6

2. angilati kulubona.

I have not seen it.

7521. Kwa, kwakwaku--, kwaku njani nabasho It, how was ---, how was it when they say,

414. Bo Somblelo \_ 1. Somblelo and others Somblolo, M 415, baka 2410 - See note 404, 416, la Zidze - 1. the term used to address or refer to a certain womans denoting the les father or clan name 417 bata Nguare - people found in present day Suasiland 1. Ou separate work would the man the posing te. The Mali ignorge says installed, in there is nothing in complete tringers and the soft and the we man get, get as being ignorent, no chillen igras, man, in just that the stephen and it And you was get anything I am geen me I en frag me two. 1. Lette wardenter ma lessel should suplipage, itsulappentingebut perdulation All wonds shick is not country, I bron it, who I العد في طب . Appelled I halipan . E of the law inspection of the state of the st It is not to see med, --- something to

batsini? what do they say?

I kwa, kwagwasanwa, kwaba ngumhlolo, kwashi, They stabbed each other, it became a surprise, there was, kwagwasanwa emalangalanga, kwagwastuka they stabbed each other for days and days, rivers inifula yaba bou ngala.

changed and became red this side.

1. huakuguazana babani, konje! Who were stabbing each other, by the way?

2. Bo Somhlolo, Sobhiza.
Bomhlolo, Sobhiza.

1. Ony Sobhusa wokuada? Owa, Sobhusa I.

2. NguMswati.

It was Mswati.

1. NguMonati? It was Monati?

a. Inhhi.

Inhhi.

1. Inhhi.

Inhhi.

2. Angisati noma nguMswati nona knguSobhuza. I don't know either if it was Mswati or if it was Sobhusa. 1. Wo.

NO.

2. Ngoba beta labaka Zulu labetsandja nabulala Because there came the bata Zuly uho liked when he bulala, knootsi ke bekufe lo Somblolo kwase killed, killed, then when he died, this Somblolo then ula Zidze semutsi "A wu nine bata Ngorane, nine la Zidze then said, "Awu you bata Ngorane, nine

418. baka Zulu - See note 404 long 419. unfation and a term used to refer to me any woman past the girl's languarina enclage many kunganit a lerm used to refer to a wife of any man. of married women or women and all who already have a child or unildren ever if our married. 421. Inkhosi - See note 146 One Sold was solutable! Our Sophuse I towall with Sitand Aupil Angisacedeine aginsmet i manethagisaborisa?
I dost si ou eitherine is Mi ti or he is sobrion. began between I have refor nationals ndop! للعنم عصد لدو لجاله ذاء سامه النعط سالا لمو Seco. 42 hundre be before la Somilala les con لنااصع العم المع المع المع العالم الا و المعام المعام arin pranguladed aring coust "securing ashisalu ساه کی اعد الده عمد شده این این در اعدد المهدون باده

baka Zulu, shi - khamwani kulwa nitawwwa baka Zulu, s - - - stop fighting, you will fight with nabani ngoba sengisiduwaba sengati."
who because I am the unfati s siduwaba."

1. Mhn.

2. Babasita ke ngoba base bakho, bakhiphe madvodza They helped them because they had, they had taken out lanjeyia atawwimba lapha e-e-eluphongolo. men like those to block there at -at -luphongolo.

- 1. E. Siyi, siyinanbitsisise ke lelendzaba, kutsi E. When we thoroughly comprehend the, the story, that njergoba ematakudoe abetime kulensimu because the Fakudoe were put on this field yerkhosi, ngabe bakhona yini bakhelwane of inkhosi! were there neighbours surrounding babetungelete lensimu, mangisho bakhelwane the field, when I mean neighbours I mean ngisho letinge tikhulu? other tikhulu?
- 2. Tikhona.

They are-

- It letinge tigodzi, e! kepha ke kushokutsi noma Other places, e! but this means that or emafakudze abakhandza bakhana yini noma the fakudze found them present already or ngulabase bafika njani? how did they come?
- 2. Usi \_ si \_-

They -- they --

Tel. Akasibacale sibabale agamunye, sibatongolotise Let us start and count then one by one, surrounding

422 anuti prita See note 267.5 while in boni ngeso sin qisenjesi i senjati." ate transport and the winders is sidenable 2 behave to region touse thought, me many origer They helped them because they had the had taken ent lanjeya atawwwinter lapha e-e-eluphorgolo. men be was to black there as - at - buplunds. 1. Em. Suji, signambitsisise ke kladooba, kutsi E We was thoroughly striste! the we story that rijergoba enatrhudse abeline leutersinu. because the matricedse were put on this field yesteresi, ngabe bakhera yini barkhelware of inthosis, went there neighbours surrounding papetungelete lensima, mangishe balbalanne the field, when I made reighbors I made raisho tetinge titeralas, kuletinge tigodai. They were In betinge tigodai, en kepho ikushoiskutsi nona Other signodaje! but this moons that no ematriculare aballiandea bathiera ji i nema the materbudge found then greek street wo my warrage bot ica mani! all Akes us who should represent sibilition gold tise Let us start and court then one by one sained ading

le, le, lomuti workhe wase varjayikhaya lendrawo the, the, the whole umuti of of here at home, the place yalaphekhaya. Asicale ngalabata Gamed ze ngala of here at home. Let us start with the Gamedoe sitewubona.

this side, in order that we clearly understand.

2. Baka Madlenya.

The Madlenya people.

1. Baka Madlenya, baus, laba enafakudze abakhande Did the Fakudze find the people of Madleya bakhana.

already at that place?

2. Ehhe.

Enhhe.

1. E, sesignchuteta, sesignphi? Sesita kunata E, we continue, where do we go? We come to the baka Gamedze labanye manje. other Gamedze people now?

2. Ann bakaGamedze laba labagike khatsi, laba. Ann these Gamedze people have come in the middle.

1. Wo, sita, sita vutsi ngubani khona laphoke? Wo, we, we will say who was he, right there?

2. Sitametsi, sitametsi ngu Mbongosa.

We will say, we will say he was Mbongooa.

1. Sits'i ngu Mbongoza? We say hawas Mbongoza?

2. Mhm.

Mhm.

1. Ba, emafakudze abakhandza bakhana, ktrona? They, did the Fakudze find them already present? 7782. E, Sita nabo.

E, we came with them.

St. 423 tikholu j - See note 243, 4 with 4240 Baka Nikhasi I They are of Toyal personage scharped att se don't mild troops. They are the whose people, that is , their clan name in Nkhosi. 3 Baker Medigger 1. Buta Madlery, busy take emyfakadze abaklanday Ef Madleya , they Hese the end knda 140 hd 1.1 E, sesimulata, sesigaphi? Sesital kunala E, we co-time, where do no grif his come to the hata Ganadae labange manje. other Gamedae pethes new? I, Ans bala Gainedze labor laborficke blocki labor Aun hos banedos juste mane come in the mode I. Wo sita, sitaments regulario brana laphate. har me well son after a star though there? Schanstsi schanstsi ngu Mbongosa. he was Moongare. pos "the sent pers the sky SacquadMup. istic. 1 JespradM zpwal , se W by ematakidge abakeagled believed there men , code et . Takudase Foreid them years to present? E we come with them.

1. Sita nabo, nangera kanye. Ese siyachubeka We came with them we entered together. Then we continued sosiejenyerkake, sygnoubleka le, etimbretini kuloluktalo? and we ascended, we went there, to Timbutini on this plateau 2. ETimbutini nguba, ngulaba baka, baka Khamatho At Timbutini they are, they are these, the Khamatho people bakakhanatho, baka mngana -the Khamatho, of the friend. 3. Khanatho nani? Akusibo laba labesuka le Khamatho of what! Are they not these who left, bakakhanatho sekwakhine, sekuhletiwe! the Khanatholefthen they had set up their homesteads living Nabo phela be \_\_\_\_ 1. Sengisho tikhulu ke njengoba sisa, sisakutongo. I mean tikhuly because we are, we are letela nje, sitongolotela kulelikhaya lase surrounding, surrounding the home of Macetshenic Macetsheni. Sitongolotela lelikhaya laseMacetsheni We are surrounding the home of Macetsheni, the lendzavo yaseMacetskeri, bese kuba rgubaphike Macetsheric place, then who is the (sikhuly) on the other ngala! side? 2. Sekuba be Magutseri. Then the people of Magutseni. Be Mafutseni. Batabani konje bona? They are of Magutseri. By the way they are of what, 2. Baka Nkhosi, Baka Nkhosi 1920 7881. The chief at Majutseri, around the ---The chief at Magutseni, around the ---.

**Collection Number: A2760** 

**Collection Name:** Swaziland Oral History Project, 1967-1993

## **PUBLISHER:**

Publisher: Historical Papers Research Archive, University of the Witwatersrand

Location: Johannesburg

©2016

## **LEGAL NOTICES:**

**Copyright Notice:** All materials on the Historical Papers website are protected by South African copyright law and may not be reproduced, distributed, transmitted, displayed, or otherwise published in any format, without the prior written permission of the copyright owner.

**Disclaimer and Terms of Use:** Provided that you maintain all copyright and other notices contained therein, you may download material (one machine readable copy and one print copy per page) for your personal and/or educational non-commercial use only.

People using these records relating to the archives of Historical Papers, The Library, University of the Witwatersrand, Johannesburg, are reminded that such records sometimes contain material which is uncorroborated, inaccurate, distorted or untrue. While these digital records are true facsimiles of paper documents and the information contained herein is obtained from sources believed to be accurate and reliable, Historical Papers, University of the Witwatersrand has not independently verified their content. Consequently, the University is not responsible for any errors or omissions and excludes any and all liability for any errors in or omissions from the information on the website or any related information on third party websites accessible from this website.

This document forms part of a collection, held at the Historical Papers Research Archive, University of the Witwatersrand, Johannesburg, South Africa.